

1 september - 31 oktober 1959

Granskningsuppdrag och utredningar	s.1
Urval av nomenklaturfrågor	s.2
Utländska ordlistor	s.5
Prenumeration för år 1960	s.6

Granskningsuppdrag och utredningarÄrendeUppdragsgivare

- |   |  |
|---|--|
| 164. Profiler för utåtgående fönster och fönsterdörrar                        | Byggstandardiseringen, Sthlm                 |
| 165. Textilstandardblad 65 Bestämning av medelfiberdiameter hos ull           | Svenska Textilforskningsinstitutet, Göteborg |
| 66 Bestämning av snedhet hos vävnader   |  |
| 71 Bestämning av omkretsen hos tågvirke                                       |  |
| 72 Bestämning av vikten per meter tågvirke                                    |  |
| 166. Textilterminologi. Foreløbig meddelelse 10 (Terminologi vedrørende hamp) | Terminologicalentralen, Köpenhamn            |
| 167. Polering (mekanisk) K-blad 3116  | IVA:s korrosionsnämnd, Sthlm                 |
| 168. Lantbruksmaskintekniska ord [4,5]  | Jordbrukstekniska institutet, Uppsala        |
| 169. Förslag till nordisk yrkesklassificering                                 | Kungl. Arbetsmarknadsstyrelsen, Sthlm        |
| 170. Terminologi för lekplatser   | Institutionen för stadsbyggnad, KTH, Sthlm   |
| 171. Träkemiska termer  | AB Rottneros Bruk, Rottneros                 |
| 172. Rubriktermer   | Sveriges Handelskalender, Sthlm              |
| 173. Broschyr om koppar, mässing och brons                                    | AB Svenska Metallverken, Västerås            |
| 174. Översikt över förbränningsmotortermer                                    | Hermods, Malmö                               |

Urval av nomenklaturfrågor

<u>Ärende</u>	<u>Uppdragsgivare</u>	<u>Åtgärd</u>
		[F= förslag] [R= rekommendation]
175. kemisk ytbehandling (av aluminium) "Kemal"? (kortform för katalogbruk)	AB Svenska Metallverken, Västerås	<u>kembehandling</u> [R]
176. "avdragningshål i nav"	Skånska Cement AB, Hällekis	<u>hål för avdragningsdon</u> [R]
177. "svarvskölp" - "svarvrör"	E A Bergs Fabriks AB, Eskilstuna	<u>svarvskölp</u> [R]
178. "maser"	Institutet för optisk forskning, Sthlm	<u>molekylförstärkare</u> [R]
179. "fluisol" - "fluosol" ("fluidized solids")	AB Celleco, Sthlm	"fluidisol"
180. eng. "fluidization"	RTP, Oslo	<u>fluidisering</u> [R] (jfr <u>svävbädd</u> hellre än fluidiserad bädd)
181. "korrugerad plåt"	AB Svenska Metallverken, Västerås	<u>vågplåt</u> [R] eller <u>vågformad plåt</u>
182. "Kuvette", "Kapelle", "Scherbe"	Reymersholms Gamla Industri AB, Hälsingborg	<u>kuvett</u> (hellre än <u>kyvett</u> ) [R] <u>laboratorieskål</u> [R] <u>degel</u> [R]
183. "skydds-" - "säkerhets-"	Kungl. Kommerskollegium, Sthlm	<u>säkerhets-</u> i allmänhet ett mera omfattande begrepp (ur olika synpunkter); inom samma ämnesområde bör en- dera termen användas kon- sekvent (t.ex. <u>skydds-</u> i arbetarskyddssammanhang)
184. "breeze concrete"	Industriens upplysnings- tjänst, Sthlm	<u>lättbetong</u> ; detta ords van- liga engelska motsvarig- het är emellertid "light- weight concrete"
185. "trycklock", "knäpplock" "snäpplock"	Emballagestandardise- ringen, Sthlm	<u>snäpplock</u> [R] (av plast för förslut- ning av glasburk)
186. "Societas Oligofrenia Medica" (benämning på medicinsk förening)	Kungl. Medicinalstyrelsen, Sthlm	<u>Societas Oligofreniae Medicorum</u> [F] (ev. Societas de Oligofrenia Medica)

<u>Ärende</u>	<u>Uppdragsgivare</u>	<u>Åtgärd</u>
187. "cloud point" (den temperatur vid vilken en olja börjar kristallisera)	Adén Company AB, Sthlm	<u>grumlingspunkt</u> , (kristallisationspunkt) [R]
188. "gränsletruck" - "grensletruck"	Tidskriften Affärssekonomi, Sthlm	<u>grensletruck</u> [R]
189. "servo"(-anordning)= hydraulisk (anordning)?	Anglo-Nordic Traktor AB, Sthlm	<u>servo-</u> (som förled) anger att en impuls förstärkes eller att genom impulsen en drivanordning utlöses; "servo" som självständigt ord olämpligt
190. "transmission för direkt och för indirekt drift"	Arbeterskyddsstyrelsen, Sthlm	<u>direkt och indirekt transmission</u>
191. aluminiumfolie= "alfolie"	Bonniers förlag AB, Sthlm	<u>alumin(ium)folie</u> [R]
192. "cold-heading machine"	Telefon AB L M Ericsson, Sthlm	<u>kallstuk(nings)maskin</u> [R]
193. "bjälklag" (mellan våningsplan)	Statens nämnd för byggnadsforskning, Göteborg	<u>mellanbotten</u> [R] horisontell byggnadsdel som skiljer två våningar från varandra; består av bärande konstruktion, såsom <u>bjälklag (=lag av bjälkar)</u> o.d. och ev. golvbeläggning, underbeklädnad och fyllnad
194. "träullcement" - "träullbetong"	AB Svensk Byggtjänst, Sthlm	<u>träullsbetong</u> [R] (men t.ex. cementbundna träullsplattor)
195. "släpljus" (om ljus som "släpar längs" t.ex. en fasad)	Eternitbolaget, Sthlm	<u>släpljus</u> [R] en fototeknisk term för (praktiskt taget) parallellt med objektet infallande strålar
196. "kassun" - "kasun"	Handboken Bygg, Sthlm	<u>kassun</u> [R]
197. "cold extrusion" (ty. Kaltfliesspressen)	Husquarna Vapenfabrik, Huskvarna	<u>flytpressning</u> ; utföres i <u>flytpressningsmaskin</u> (ej "flytpress") [R]
198. "slungrening" - "slungrensning"	Jernkontoret, Sthlm	<u>slungrensning</u> [R]
199. "kulsintringsverk" - "kulsinterverk"	LKAB, Sthlm	<u>kulsintringsverk</u> [R]

<u>Ärende</u>	<u>Uppdragsgivare</u>	<u>Åtgärd</u>
200. "telexera" - "telexa"	Enskild person	<u>telexera</u> [R]
201. "silk screen", "offset"	AB Plåtmanufaktur, Malmö	<u>sildukstryck</u> [R] <u>avsättstryck</u> [F]
202. "Präzession"	Tidskriften Radio och Television, Sthlm	<u>precession</u> [R]
203. "arbetsplats" - "arbetsställe"	SAF, Sthlm	<u>arbetsplats</u> anger den lokala anknypningen; <u>arbetsställe</u> den administ- rativa (språkbruket dock varierande; i instruktio- ner o.d. bör konsekvens eftersträvas
204. "betongmassivblock" "betonghålblock" (i standardrubriker)	SIS, Sthlm	i översikter hellre upp- lösning: <u>betongblock</u> <u>massiva block</u> (massivblock) <u>hålblock</u> [R]
205. "tariff" - "taxa"	Skandinaviska elverk, Sthlm	<u>tariff</u> och <u>taxa</u> användes i allmänhet utan åtskill- nad (SEN 42); i elsamman- hang kan tariff vara att föredra: Tariffenhet etc. [R]
206. "blinkers"	AB Sthlms spårvägar, Sthlm	<u>blinkvisare</u> [R]
207. "måttbeställning" - "skräddarsytt"	Sv. Skrädderiidkare- förening, Sthlm	"måttbeställning" = be- ställning efter mått; man kan ange skillnaden med uttrycken <u>beställnings-</u> <u>skrädderi</u> , <u>beställnings-</u> <u>konfektion</u>
208. "bunker service" - "bunkring service"	Tessab Annonsbyrå, Sthlm	<u>bunkringstjänst</u> [R]
209. "prognosera"	Svenska Vattenkraft- föreningen, Sthlm	<u>prognosticera</u> tidigare enda godkända form; <u>prognosera</u> fullt godtag- bar nybildning
210. "cluster" = "paket" av flera, samtidigt verkande raketmotorer (ordnade i knippen)	Teknisk tidskrift, Sthlm	<u>knippe</u> [R]
211. "megavardrift" för drift med $\cos \varphi \approx 0$ "megawattdrift" för drift med $\cos \varphi > 0$	Asea, Västerås	<u>reaktiv belastning</u> [F] <u>aktiv belastning</u> [F]

Utländska ordlistor  
=====

IEC-ordlista

Internationella elektrotekniska kommissionen (IEC) färdigställer sedan någon tid den andra utgåvan av International electrotechnical vocabulary som publiceras häftesvis. Ordlistan omfattar termer och definitioner på franska och engelska samt termernas motsvarigheter på tyska, spanska, italienska, polska och svenska. Uppställningen är systematisk med alfabetiskt register på samtliga språk. Följande häften har hittills utkommit:

- Group 05 Fundamental definitions. 1956
- Group 07 Electronics. 1956
- Group 10 Machines and transformers. 1956
- Group 11 Static convertors. 1956
- Group 12 Transducers. 1955
- Group 15 Switchboards and apparatus for connection and regulation. 1957
- Group 16 Protective relays. 1956
- Group 20 Scientific and industrial measuring instruments. 1958
- Group 30 Electric traction. 1957
- Group 31 Signalling and security apparatus for railways. 1959
- Group 35 Electromechanical applications. 1958
- Group 45 Lighting. 1958
- Group 70 Electrobiological. 1959

Huvudman för ordlistans svenska del är SEK; häftena kan beställas hos SIS, Box 3295, Stockholm 3.

Norska ordlistor

Rådet for Teknisk Terminologi har utgivit Radiobølger som är ett första häfte i en planerad radioteknisk ordlista. Ordlistan omfattar termer och definitioner på norska och termmotsvarigheter på engelska och tyska. En översikt över bölgeområdet kompletterar framställningen. Pris 5 norska kronor.

En andra del, Fjernsyn, i samma serie är under tryckning.

Under utarbetande är vidare ordlistor över "Statistisk kvalitetskontroll" och "Maskindeler".

Rysk teknisk terminologi

Vetenskapsakademien i Moskva utger sedan år 1952 en skriftserie "Rekommenderade termer". I allmänhet upptar häftena endast ryska termer och definitioner men enstaka delar innehåller termernas motsvarigheter på engelska, franska och tyska.

I följande nummer av TNC-Aktuellt kommer att redovisas det bestånd av ryska termrekommendationer som TNC erhållit i utbyte mot TNC-publikationer.

Prenumeration för år 1960 på TNC-Aktuellt

Prenumeration på TNC-Aktuellt för år 1960 kan nu göras. Enklast sker detta med utnyttjande av nedanstående prenumerationsanmälan. Prenumerationsavgiften för år 1960 är 10 kronor. Höjningen av avgiften beror på nödvändig anpassning till kostnadsläget. Avsikten är också att öka antalet nummer till 6 per år.

.....

TNC  
Box 5073  
STOCKHOLM 5

Prenumeration på TNC-Aktuellt för år 1960

Undertecknad önskar prenumerera på TNC-Aktuellt för år 1960.

Avgiften 10 kronor insättes samtidigt på TNC:s postgironummer 55 60 12 varvid på talongen anges TNC N 1960.

.....  
.....  
.....